

Soledad CHÁVEZ FAJARDO

(Universidad de Chile, Chile/ Universidad Autónoma de Madrid, España)
solchavez@gmail.com

Actitudes lingüísticas y glotopolítica en el español de Chile. Un enfoque diacrónico a través de los paratextos en codificaciones lexicográficas diferenciales (1875-2010)

Abstract

The following essay attempts to show the kind of treatment that has been given to a non-dominant pluricentric language variety: Chilean Spanish. The corpus used for this analysis is composed of differential dictionaries published in Chile between 1875 and 2010. The aspect analyzed here is a paratextual component: the prologues. The purpose of this paper is to demonstrate how such prologues present an exemplary construction of language and how it is imposed as the prestigious variety, while dialectal differentiability is understood as a diversion, an exotic reality or a subordinate variety. In sum, this paper refers to how differential lexicographical work is an exercise that does not fully reflect adequately the language of a given linguistic community. Even though the most recent lexicographical effort —made mainly by linguists— presents a remarkable progress, this work remains subsidiary.

1. Introducción

El caso de Chile, dentro de la diatopía del español, es particular. Históricamente ha sido señalado como zona única hasta en los intentos más actuales de zonificación lingüística¹. Sus isoglosas han sido objeto de interesantes

¹ Compruébese con el recorrido histórico de los intentos de zonificación para el español de América: Pedro Henríquez Ureña en 1921 distingue cinco zonas por influjo de contacto, en donde la zona cuarta es Chile. José Pedro Rona en 1964 distingue veintitrés zonas con un criterio de isoglosas, en donde la zona 13 es Chile. Zamora y Guitart en 1982, también con un criterio de isoglosas, distingue nueve zonas, en donde las zonas 8 es